**Анотація навчальної дисципліни за вибором**

*Інформація для студентів*

|  |  |
| --- | --- |
| Назва дисципліни | **«Вступ до перекладознавства»** |
| Викладач | РЕБРІЙ Олександр Володимирович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша, 61022, м. Харків, майдан свободи, 4, головний корпус, сьомий поверх, к. 7–76, тел. 0577075442, електронна адреса кафедри transengl@karazin.ua |
| Курс та семестр, в якому планується вивчення дисципліни | 2 курс, 3 семестр, денна форма навчання |
| Факультети (навчально-наукові інститути), студентам яких пропонується вивчати дисципліну | Факультет іноземних мов |
| Перелік компетентностей та відповідних результатів навчання, що забезпечує дисципліна | Метою навчальної дисципліни є створення теоретичної бази, необхідної для успішного формування та подальшого розвитку перекладацької компетентності взагалі та її теоретико-методологічного складника, зокрема. Майбутні філологи-перекладачі набудуть фахових компетентностей, необхідних для самостійної розробки окремих питань теорії та практики перекладу та ведення науково-дослідницької роботи, а також навичок практичної реалізації цих знань. Студенти поглиблять розуміння сутності й соціального значення професії перекладача та засвоять спеціальну термінологію для розв’язання професійних завдань. Важливим результатом вивчення дисципліни є здатність вільно орієнтуватися в сучасних напрямах і школах перекладознавства. Навчання здійснюється в інтерактивному форматі; лекції супроводжуються презентаціями; теоретичний матеріал поєднано з цікавими прикладами. |
| **Опис дисципліни** | |
| Попередні умови, необхідні для вивчення дисципліни  Максимальна кількість студентів, які можуть одночасно навчатися  Теми аудиторних занять та самостійної роботи  Мова викладання | Немає  144  Тема №1. Стратегії перекладу: від античності до сьогодення.  Тема №2. Проблема перекладності/неперекладності: історичний ракурс та сучасне трактування.  Тема №3. Історія перекладу та перекладознавства в Україні.  Тема №4. Виникнення теоретичного перекладознавства. Предмет, методи та завдання теорії перекладу.  Тема №5. Класифікація та загальна характеристика різновидів перекладу.  Тема №6. Лінгвістичні та комунікативні аспекти теорії перекладу.  Тема №7. Еквівалентність – центральне поняття теорії перекладу.  Тема №8. Ситуативно-денотативна модель перекладу  Тема №9. Трансформаційна модель перекладу.  Тема №10. Семантична модель перекладу.  Тема №11. Теорія рівнів еквівалентності.  Тема №12. Суб’єктивні чинники перекладу.  Тема №13. Прагматика перекладу.  Тема №14. Дослідження перекладу як процесу.  Тема №15. Культурологічні аспекти перекладу: теорія полісистеми, постколоніальні студії.  Тема №16. Культурологічні аспекти перекладу: (не)помітність перекладача, переклад як заломлення або яке переписування.  Організація курсу: дистанційне онлайн навчання на основі систем Zoom та Google Classroom, що забезпечує доступ до навчальних ресурсів, дискусії, консультації і спілкування з викладачем, обговорення і виконання навчальних завдань тощо.  Українська |